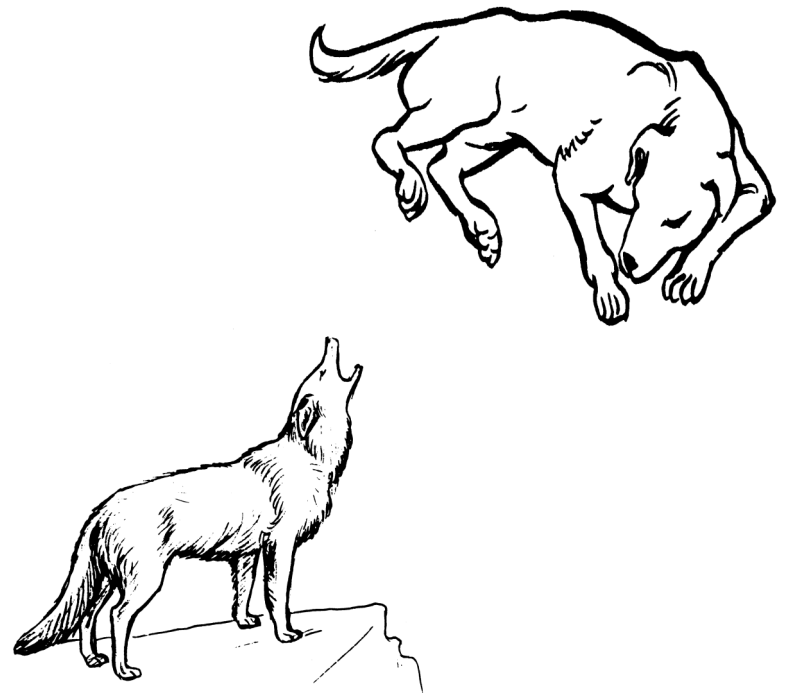


INĀ' JMAA XUWĀN' I'SKHA



Mi'phaa Miyuú



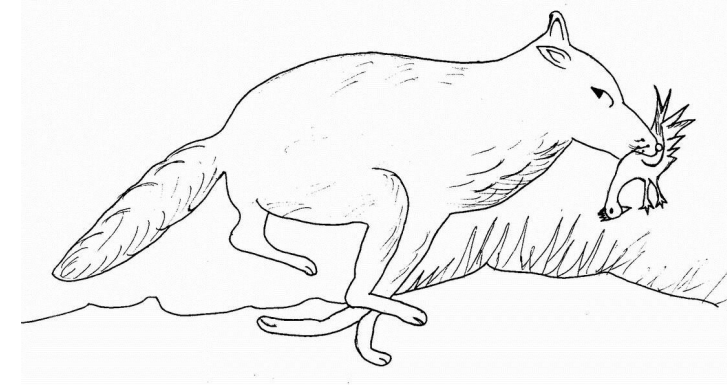
## IN̄A' JMAA XUWÁN' I'SKHA

El coyote y el perro flojo

Tsú ne'thá ajngáá rígi'  
*Arturo Neri Méndez*

Tsú ne'thá riyaa'-la  
*Emilia Neri Méndez*

*Mi'phaa Mijuuí • tpi*  
(Tlapaneco de Tlacoapa)



A'khui ne'kha indawáá in̄a',  
nekee jayáa xtílióo xú'khui rá.  
Numuu rí xú'khui ja'nii má  
nimbánuu jmaa xuwáán'.

Xú'khui ja'nii ne'ni xuwán' jmaa  
in̄a' mí'.

1<sup>er</sup> borrador  
Mayo de 2008



A'khuj má e'thá ña'janye, e'thúun  
a'diuu:

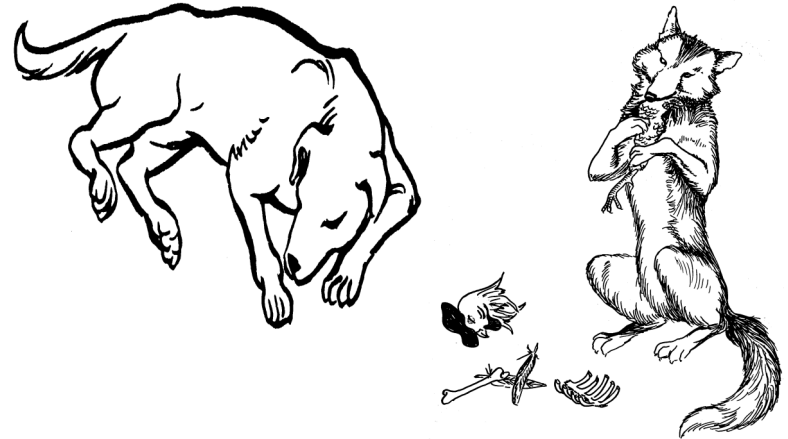
—Athayáá, mithayaa. Natharíyíí  
xũnú' giĭ ján, jm̄a numuu rí tsíndxa'-  
jué ma'ni kríyaa'-li xtíla. Nithayáá xunii  
ne'ni kríyaa'-li xtílió' rá.

A'khuj má waxnáa guma mi'khuij  
xú'khuj rá.



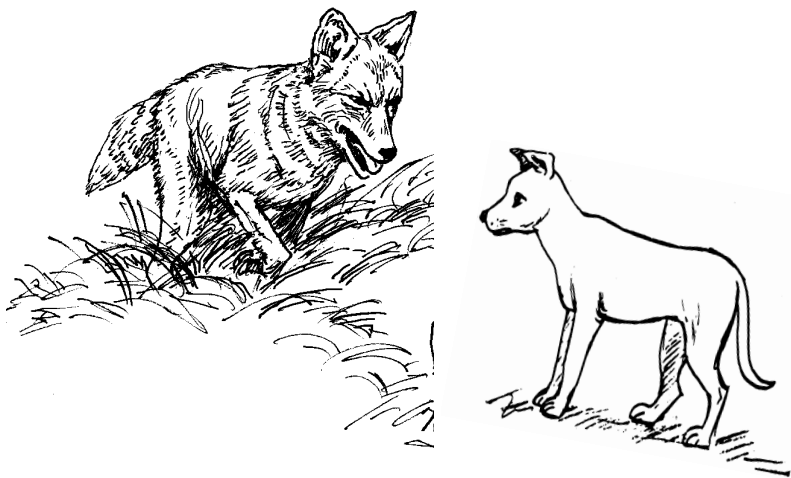
Xú'khuḷ má ne'nij jmaḡ. A'khuḷ ne'kha ḷḡá' rí miru'jun áxkharíguíḷ xtílá. Ikhú má neka xuwán' raxkhoo ḷḡá', ḡsjndoo náá niniḡḡá'-li xtílá.

## ḷḡÁ' JMAḂ XUWÁN' ḷ'SKHA



Mbá mi'tsú mbáá xabu nigí'daḡ mbáá xuwán' ḷ'skha. Phú naskhoo rí mandxa'juee, ḡḡaḡ mámbá miru'jun na'kha ḷḡá' na'kagúḡn xtílá na'khuḡn.

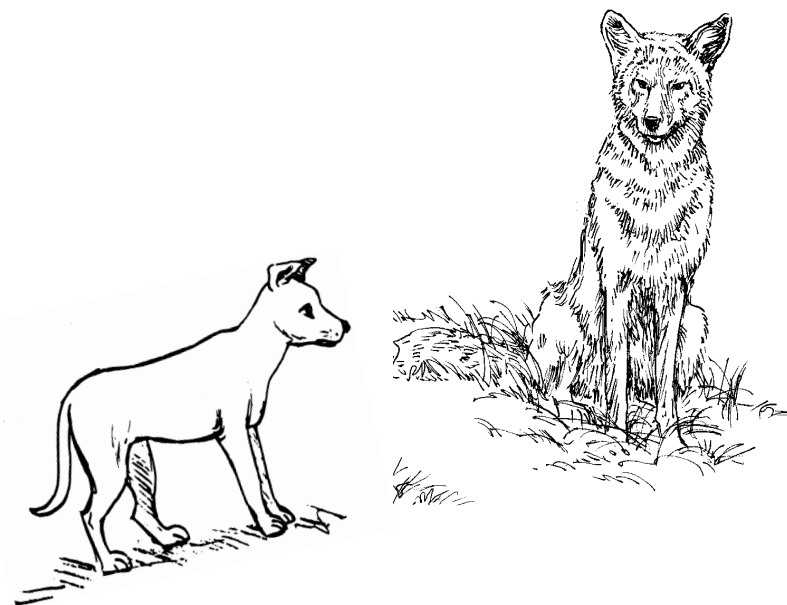
Ne'kanú mbi'ji rí náḡḡuá nixni'tsíḷ xuwáán' náku, nixkhaxíyáḡ ne'keḡ xanáá.



Ikhí ngrámuu' ríndoo nde'yoḡ mbá  
 ḡḡá', ikhú niraxi ḡḡá' ñúú' e'niḡ.

Ikhú má niri'jñḡḡ-la xuwáán':

—Tsí'bu e'ñiḡ' mi'khúún numuu rí  
 náḡguá ixni'tsi' náḡ gu'jó' jmaḡ numuu  
 rí náḡguá ḡndxḡ'jua mí'.



—Maḡḡḡḡ' xúnii maḡoo  
 maḡḡḡḡ'-la náḡ gu'juáá jún, numuu rí  
 maḡoo ja'yaa' ñḡ'jan'ya —e'thá ḡḡá'.

A'khui má niwanúu jmaḡ rí  
 mbáwii xtílióḡ mawatuwiḡn rí ginii,  
 ḡḡḡ ma'nikríyḡḡ'-li xóó' tsú timbáá  
 xtílá. Khamí tsú mawatuwiḡn ḡndawáá  
 rá, maḡániḡḡḡ'-li, mi'khuy ja rá.